

Sehr geehrte Kollegin, sehr geehrter Kollege,

nachstehend finden Sie die **sechste Ausgabe** des LPM-Newsletters für Fremdsprachenlehrkräfte, den die Fachreferenten Heidi Schwindling (Englisch), Gitta Baumeister (Spanisch), Dr. Hanno Werry (Französisch) und Jürgen Wagner (E-Learning und Mediendidaktik) gemeinsam herausgeben. Ziel ist, Sie auf diesem Weg zeitnah zu informieren über

- aktuelle fachliche Entwicklungen
- den Umgang mit Neuen Medien im FSU
- kostenlose Internetquellen zur Erleichterung der Unterrichtsvorbereitung
- anstehende Veranstaltungstermine, und vieles mehr.

Unter <http://www.lpm.uni-sb.de/EL/Newsletter/default.asp> können Sie **sich selbst und interessierte Kolleginnen und Kollegen als Abonnenten anmelden** und wenn Sie künftige Ausgaben dieses Newsletters nicht erhalten möchten ganz einfach wieder abmelden, indem Sie nach Eingabe Ihrer E-Mailadresse auf 'Newsletter abbestellen' klicken.

Falls Ihnen der Newsletter gefällt, empfehlen Sie ihn bitte weiter.

Über Ihre durchweg positiven Rückmeldungen freuen wir uns sehr und sehen im erneuten **Anstieg der Abonentenzahl auf 692** ein Indiz dafür, dass wir mit dem LPM-Newsletter Fremdsprachen genau richtig liegen.

Besonders erfreulich ist die steigende Zahl an Empfänger(inn)en, die den Newsletter als **Mitmachangelegenheit** sehen und sich durch ihre wertvollen Tipps sinnvoll einbringen.

Englisch:



Mit Sicherheit nützlich sind die von **Heike Schnitzler** in die enpaed@yahoo.com Mailingliste eingebrachten **kommentierten Lektüreempfehlungen** von **Wolfgang Gabel** und **Dorothee Jäger (Oberschulamt Freiburg)** <http://tinyurl.com/hbz3m>



Sabine John vom **Gymnasium am Rotenbühl** in **Saarbrücken** verdanken wir den Hinweis auf <http://tinyurl.com/jvpeg> - Welcome to **The Renaissance Connection, the Allentown Art Museum's interactive educational web site**. With the simple click of a mouse button, travel 500 years into the past to discover many Renaissance innovations revealed through the Allentown Art Museum's Samuel H. Kress Collection of European art. Be a patron of the arts. Design your own innovation. Investigate Renaissance artworks in depth. Discover how past innovations inform life today. And more, all enhanced with quirky visuals, irreverent humor, and engaging interactivity that reveal the ways that Renaissance life and culture resemble our own.



Ingrid Braband stieß bei Internetrecherchen auf die Site "**English Insight by Don Sorsa**" <http://tinyurl.com/kzaz5> und lässt uns an ihrem Fund teilhaben. **A multimedia program with 12 short video clips from American news broadcasts and filmmaker Michael Moore (4-8 minutes each)** Die Essentials: audience: adults and teens, intermediate and advanced level courses: listening-speaking, conversation, composition, critical thinking, American culture supporting materials: comprehension questions, vocabulary, and ideas for projects Themen sind z.b. Sport und Drogen, Crime, minorities, Religionsfreiheit und andere mehr. Steht kostenlos zur Verfügung.



Textempfehlung von **Jochen Lüders** in der enpaed@yahoo.com Mmailingliste: **Parry's Guide to Cyberbullying** <http://tinyurl.com/ecn8e>



Hinweis von Dirk Bohrer [enpaed] auf **nützliche Seite mit vielen interaktiven Übungen**. Werbeaussage: " Mit diesem Englisch Lehrbuch können Sie kostenlos online Englisch lernen. Das geht! Hier und jetzt. Die gesamte englische Grammatik mit zahlreichen Tonbeispielen ist online. Anschaulich erklärt mit einer klaren Navigation. Zum Nachschlagen und Lernen." <http://tinyurl.com/kax54>



The Web Language Lab bietet **englischsprachige Hörtexte im Streaming-Format und diverse Übungen** - <http://tinyurl.com/lxhs5>



Reinhold Tyrach [enpaed] sieht in <http://tinyurl.com/nuev5> eine große **Hilfe bei der Suche nach einer Partnerschule in einem englischsprachigen Land**.



Podcards: Sehr nützliche Ressource! Downloadbare Hörverstehensdateien im MP3-Format mit landeskundlichem Inhalt zu Wales, United States, England, Australia, Ireland, Scotland, South Africa, New Zealand, Canada **mit kostenlosen Worksheets (activities, questionnaires, true/false exercises, ... und transcriptions)** <http://www.select-language.com/podcards/country-index.php>



BBC: Watch and Listen: In this part of the site you can improve and practise your English with activities that involve listening and watching. Each of the sections below has something to listen to, some have video as well and there are lots of exercises to test your comprehension. <http://tinyurl.com/ms5o8>



Digital Chalk's Podcast <http://tinyurl.com/gqnz4>



Der Kollege **Reinhardts Rings** vom **Max-Planck-Gymnasium** in **Saarlouis** hat für die **Landesweite Vergleichsarbeit im Fach Englisch (Klassenstufe 9)** eine **Excel-Tabelle** entworfen, die er uns allen zur Verfügung stellt unter <http://tinyurl.com/etqb7> Weiter so! und danke. [Ohne Gewähr]

Französisch:



"Nous prions tous les collègues intéressés par une coopération de bien vouloir nous contacter pour fixer le sujet et la forme de la contribution" heißt es im "**appel à la participation**" zum **Québec-**



Projekt von Manfred Overmann und Jürgen Wagner
<http://tinyurl.com/pxuhv> . Nach den excellenten Beiträgen von Birgit Tramnitz (siehe 5. Newsletter), steuert diesmal die bayerische Kollegin **Margit Andrea Ruhfaß** (Mädchenname **Zellmer**) eine fertig **ausgearbeitete Cyberenquête** bei - **inclusive Lösungsschlüssel**. <http://tinyurl.com/gcslq> - **Wir Kolleg(inn)en und Kollegen danken** und wünschen viele Nachahmer(innen), deren Ausarbeitungen wir gerne im Newsletter vorstellen.



Apprendre ou pratiquer le français avec Jacques Brel - 20 fiches pédagogiques pour exploiter Brel en classe - Le Commissariat général aux Relations internationales et l'association "Année Brel à Bruxelles" ont pris ensemble l'initiative d'offrir aux amoureux et amis de la langue française, aux professeurs de français langue étrangère (FLE), un cahier de fiches pédagogiques consacrées à vingt chansons de Jacques Brel.
<http://tinyurl.com/sxd8m>



"Hier entsteht in den nächsten 6 Monaten das umfassendste französische **online Lehrbuch!**" lautet die Werbeaussage von <http://tinyurl.com/laogx> "Jetzt online Französisch lernen! Mit diesem Französisch Lehrbuch können Sie kostenlos online Französisch lernen. Das geht! Hier und jetzt. **Die gesamte französische Grammatik mit zahlreichen Tonbeispielen** ist jetzt online." Hingewiesen wurden wir auf dieses Angebot durch Dirk Bohrer.



Geeignete Quelle zur Durchnahme des Themas Paris: Bienvenue à Paris: "une visite guidée, variée et animée autour des sites les plus célèbres de Paris! Venez, venez!" Inhalt von classe 7c de l'année scolaire 2004/05 et **Mag. Edith Schwaighofer, BRG Kepler Graz** <http://tinyurl.com/nw943>



Den Hinweis auf den ersten europäischen **Französischlehrerkongress "Congrès européen de la FIPF" (du 2 au 5 novembre 2006** - Lycée Français de Vienne - Institut Français de Vienne) unter dem Thema « **Le français dans l'enseignement des langues étrangères en Europe : enjeux et perspectives** » verdanken wir **Alexander Kraus** - <http://www.vienne2006.org/>



Rencontres: Revue franco-allemande - das deutsch-französische Magazin: ...informiert umfassend über Hintergründe und aktuelle Ereignisse der deutsch-französischen Beziehungen und die beiden Nachbarländer auf den Gebieten Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Geschichte, Kultur, etc. Jeder der **25 Artikel pro Ausgabe** erscheint in deutscher und in französischer Sprache - Unter der Rubrik Paralleltexte finden Sie eine Auflistung aller verfügbaren rencontres-Artikel als Paralleltexte im PDF-Format. Die Besonderheit: deutsche und französische Version stehen sich tabellarisch wie in einem Vokabelheft mit Zeilenangabe gegenüber - optimal zum Lernen und bequem zum Ausdrucken. - Darüber hinaus bietet das Portal Hördateien an, die zusammen mit der entsprechenden Transkription heruntergeladen und gespeichert werden können. - <http://www.rencontres.de>



VerbCast: French Grammar on your iPod - Die 20 englischsprachigen Podcastbeiträge stellen eine interessante Variante **zum Lernen der Verbformen französischer unregelmäßiger Verben in allen Zeiten** dar. Ausprobieren!
<http://pienews.blogs.com/verbcast/>



Marcel Stoll, Moderator der Mailingliste "Deutsch-französischer Interkultureller Austausch: Pädagogik und Sprache" des DFJW



<http://tinyurl.com/heogg> bittet um folgende Mitteilung: **Noch Plätze frei!** Das DFJW sucht für das **Schuljahr 2006-2007** Partnerschulen für das **Projekt Tele-Tandem - Anmeldungen bis zum 1. Oktober 2006**. Weitere Informationen, **Anmeldeformulare** etc. finden Sie unter: <http://www.tele-tandem.org/partnersuche/>



Gute Erfahrungen hat **Andrea Serf** (in Klasse 11) gemacht mit <http://www.onisep.fr> - Diese **Seite [zur Berufsfindung]** - vgl. Cours Intensif neu 2.Bd.] wendet sich an französische Schülerinnen und Schüler und dient deren Orientierung im Schul- und Hochschulsystem, so dass sich die Informationen sehr an der **Lebenswelt der Jugendlichen** orientieren. Außer Texten findet man **auch Videodokumente**.



LPM-Kollegin **Ria Nottebrok** weist auf folgende **Veranstaltung** hin: **Frühe Mehrsprachigkeit: Mythen - Risiken - Chancen**, 05.10.-06.10.2006 **Congresszentrum** Rosengarten, **Mannheim** <http://tinyurl.com/eh8jt>

Spanisch:



"Multimedia im Fremdsprachenunterricht: Motivationsverlauf und Selbsteinschätzung des Lernfortschritts von Schülern der Sek. II im computergestützten Spanischunterricht" lautet der Titel der brandneuen Monografie von **Dr. Andreas Grünewald** (Universität Bremen) - Dissertationsschrift. Reihe Kolloquium Fremdsprachenunterricht. Peter Lang: Frankfurt/M. Siehe dazu <http://tinyurl.com/q2zvg> - **Kurzbeschreibung des Autors:** Der Computer und das Internet bestimmen nicht nur unser tägliches Leben, sondern auch zunehmend den Unterrichtsalltag. Doch wie reagieren Schüler auf Multimediaanwendungen im Fremdsprachenunterricht (FSU)? Welchen Einfluss haben Computer und Internet auf die Motivation und die Selbsteinschätzung des Lernfortschritts der Schüler? Kernstück der Untersuchung ist eine Erhebung subjektiver Einschätzungen und Konstrukte unter Spanischschülern der Sekundarstufe II. Die subjektwissenschaftliche Orientierung führt zu einem qualitativ-empirischen Forschungsdesign, das einmündet in ausführliche Einzelfalldarstellungen und -analysen, in denen es möglich ist, individuelle Lernprozesse und Motivationsverläufe zu rekonstruieren. Die Studie gibt nicht nur einen klaren Einblick in die Vorstellungen der Fremdsprachenlerner, sondern bietet neben unterrichtspraktischen Tipps zum computergestützten Fremdsprachenunterricht auch neue empirische Befunde zu diesem Themenkomplex.



"Recursos gratuitos para profesores de español como lengua extranjera." Sehr empfehlenswerte und im Unterricht bereits mehrfach eingesetzte Webseite zu grammatischen Übungen, Wortschatz und vieles mehr in verschiedenen Niveaus. Es lohnt sich sehr einen Blick darauf zu werfen! <http://tinyurl.com/mwq5z>



Spanisch Online Lernen: "Jetzt online Spanisch lernen! Mit diesem Spanisch Lehrbuch können Sie kostenlos online Spanisch lernen. Das geht! Hier und jetzt. Die gesamte spanische Grammatik mit zahlreichen Tonbeispielen ist jetzt online. Anschaulich erklärt mit einer klaren Navigation. Zum Nachschlagen und Lernen." Hinweis von Dirk Bohrer: <http://tinyurl.com/zztpd>



Dr. Andreas Grünewald von der **Universität Bremen** meldet: "Im Rahmen des Seminars "El cine español e hispano-americano en la clase de E/LE", das ich für zukünftige Lehrerinnen und Lehrer an der Universität Bremen durchgeführt habe, sollte die Auseinandersetzung mit spanischsprachigen Filmen und deren

didaktische Aufbereitung im Mittelpunkt stehen. Daraus entstanden **Materialien zu den Filmen - Señorita extraviada - Al otro lado - Perfume de violetas, nadie te oye** - Die Arbeitsmaterialien haben wir in **Filmhefte** zusammengefasst, die in der Reihe „Cinemateca“ gedruckt und den Bremer Lehrerinnen und Lehrern zur Verfügung gestellt wurde. Die Filme können im Bundesland Bremen über die Medienstelle des Landesinstituts für Schulbildung ausgeliehen werden (medienvleih@lis.bremen.de). Auf diesen Seiten können die **Filmhefte als PDF-Dokumente** heruntergeladen werden. Über Rückmeldungen, Anregungen sowie Kritik freuen wir uns!" - <http://tinyurl.com/g4ls2>



Erratum!!! Bei der Ankündigung des folgenden Beitrags hatte sich ein Fehler eingeschlichen. **Das richtige Datum lautet Montag 2. 10.** Wir bitten um Entschuldigung: **Taller práctico: Lektüre im LK 12/1 Oriol Vergés, Un pueblo contra los Hamid** - Arbeitsteiliges Erarbeiten didaktisch-methodischer Vorschläge zur Interpretation und Analyse des Romans - Entwerfen von Arbeitsblättern
Teilnehmer(innen): Lehrer(innen), die in 12/1 einen LK Spanisch unterrichten sowie alle interessierten Spanischkolleginnen und Kollegen - Termin: Mo., 02.10.06 15.30 - 18.00 Uhr im LPM. Bitte unter L1.124-1467 anmelden.

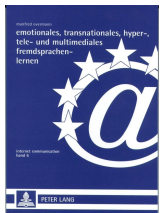
Fächerübergreifend:



Jochen Lüders weist auf das runderneuerte ansprechendere Layout der **Sprachzeitschriften von Eilers-Schünemann** hin, sowie auf die Möglichkeit auf der Internetseite des Verlags **kostenlose Probehefte** anzufordern: <http://tinyurl.com/z7vmp>

EuroNews

Video News and transcripts on Euronews: The European TV channel offers now short videos about the main news of the day, with the full transcript next to the pictures. And you can have the **news in English, French, German, Spanish, Italian, Portuguese and Russian**. The pieces of news are not simple translations from one language to another: the report adopts a nation-centered point of view and even if the news is basically the same, spotting the small differences is interesting, and getting the global idea in your own language before discovering it in a language you understand less is very useful. Diesen Tipp verdanken wir dem immer wieder topaktuellen **Infonews**-Bulletin von **Christine Reymond** (n°278 - 03/09/2006) - zu abonnieren unter <http://tinyurl.com/hcsht> oder per Mail an Christine.Reymond@ac-rouen.fr. **Euronews** findet man unter <http://tinyurl.com/hkcpt>



Overmann, Manfred (2005): Emotionales, transnationales, hyper-, tele- und multimediales Fremdsprachenlernen. Frankfurt am Main: Peter Lang. 197 S. - Aus dem **Inhalt:** Wissenskonstruktion als neurobiologischer Monismus - Empirische Lehr- und Lernforschung - Frühes Fremdsprachenlernen und Mehrsprachigkeit - Verarbeitung von Wörtern und Bildern - Lernförderung durch Bewegung und Musik - Hypertexte im Unterricht – Lerntheoretische Begründung und literaturdidaktische Legitimation – Telemediales Lernen mit TV5 – Lehr- und Lernmethode und die didaktischen Prinzipien – Interkulturalität und transkulturelle Kommunikation - Multimedia-Module: Algérie - Être et avoir - Le Gone du Chaâba – Prévert. **Zu beziehen über den Autor:** <http://tinyurl.com/q4oe3> - **Einleitung:** <http://tinyurl.com/jzhtk> - **Inhaltsverzeichnis:** <http://tinyurl.com/n6tpk>



Willkommen bei **Vocabulix - Vokabeltrainer und Konjugationstrainer:** Werbeaussage: "Vokabeln und Konjugationen in verschiedenen Fremdsprachen verbessern, online und gratis!" <http://tinyurl.com/meyek> - 1. Vokabeltrainer - Vokabeln in Englisch lernen, Vokabeln in Spanisch lernen oder Deutsch (als

Fremdsprache) lernen mit über 90 vordefinierten Lektionen. Vocabulix hilft Dir Vokabeln in Fremdsprachen auswendig zu lernen. 2. Neu! Vokabeltrainer Plattform - Tippe Deine eigenen Lektionen mit Deinen eigenen Worten, Beispielsätzen und Synonymen ein und teile diese Lektionen mit anderen Benutzern - 3. Konjugationstrainer - Mit diesem Trainer kannst Du Verbkonjugationen in Englisch, Spanisch und Deutsch lernen. Brauche ich einen Benutzernamen? Nein, einfach loslegen! Wenn aber... Du einen Benutzernamen besitzt, werden sogar Deine Eingaben und deren Resultate gespeichert. Du kannst dann Deine eigenen Lektionen mit verschiedenen Vokabeln erstellen, sowie Deinen Fortschritt messen."



Urheberrecht im Schulalltag: "Beispiele": <http://tinyurl.com/gkrrt>
- **Urheberrecht in der Informationsgesellschaft: "Verweise"** heißt eine interessante Sammlung des **Gießener Mauszentrums**.
<http://tinyurl.com/pnreu>

E-Learning:



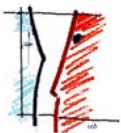
Der **E-Learning XHTML Editor (eXe)** ist eine **Autoren-umgebung zur Erstellung von E-Learning-Content**. Sie unterstützt Lehrer und Akademiker bei der Veröffentlichung von Lehrmaterialien ohne sich mit HTML oder XML zu befassen. eXe ist kein Lernmanagementsystem, sondern ein Tool zur Erstellung von webbasierten E-Learning-Inhalten. eXe kann von der Webseite <http://exelearning.org/> heruntergeladen werden. Hinweis von <http://tinyurl.com/rj53h> - **Maik Riecken** streicht den **Wert des Autorentools im Zusammenspiel mit Moodle** heraus: <http://tinyurl.com/ehpkr> - Gestalten Sie Lerninhalte selber lautet die Aufforderung unter <http://tinyurl.com/gonrd>, die eine anschauliche Übersicht über das Tool bietet.

TinyURL

Kostenloses **Tool, um ellenlange Internetadressen einzukürzen:** <http://tinyurl.com/> Werbeaussage: "Are you sick of posting URLs in emails only to have it break when sent causing the recipient to have to cut and paste it back together? Then you've come to the right place. By entering in a URL in the text field below, we **will create a tiny URL that will not break in email postings and never expires.**" TinyURL lässt sich auch in die Toolbar des Browsers integrieren.

VideoLAN

Uwe Klemm empfiehlt den **VLC cross-platform media player**, weil er **viele Codecs schon eingebaut** hat. "VLC media player is a highly portable multimedia player for various audio and video formats (MPEG-1, MPEG-2, MPEG-4, DivX, mp3, ogg, ...) as well as DVDs, VCDs, and various streaming protocols." - <http://tinyurl.com/2r74l>



Schüler-CD: Auf dem **hessischen Bildungsserver** entdeckt: "Befragt man Schülerinnen und Schüler, wer zu Hause keinen Zugriff auf einen Computer hat, stellt man fest, dass dies immer mehr zur Ausnahme wird. Weiterhin ist zu beobachten, dass von den Schülern immer häufiger erwartet wird, dass sie Referate oder schriftliche Ausarbeitungen ausgedruckt vorlegen, zu bestimmten Themen zu Hause recherchieren, eine schriftliche Ausarbeitung als Präsentation aufbereiten oder ein Problem anschaulich als Mindmap darstellen. Dabei wird häufig ohne weitergehendes Hinterfragen unterstellt, dass die Lernenden über die notwendige Software und die damit verbundenen Nutzungsrechte (Lizenzen) verfügen. An dieser Stelle möchte die Schüler-CD Hilfestellung leisten." **Die Schüler-CD enthält * Software für den Schulalltag * Opensource-Software, freie oder kostenlose Software; * sofort installierbare (Lern-)Programme; * hilfreiche Lernmaterialien; * Hinweise auf weitere Softwarezusammenstellungen** - <http://scd.medienbox.de/> -



Entdeckt im **Newsletter von Lehrer-Inline**: Das **Hörbuch The Story of Dr. Dolittle als Moodle-Kurs von G. Gebhard und M. Kachmann** bietet Schülerinnen und Schülern zahlreiche methodische Möglichkeiten für die interaktive Arbeit. Dieser Kurs ist **über Gastzugang zu erreichen** und **kann kostenlos downgeloadet werden**. Copyright-Hinweis: Dieser Kurs ist **dem open content - Gedanken verpflichtet**. Das bedeutet für die Nutzung und Modifikation des Kurses: Kommerzielle Nutzung nicht erlaubt (**schulische/universitäre Nutzung ist absolut erwünscht**) – Angabe des Originals – Kennzeichnung der nachträglichen Änderungen – Zugänglich für alle - dieser Copyrighthinweis muss zwingend im Kurs verbleiben - auch bei Verwendung von Teilen dieses Kurses muss der Copyrighthinweis sichtbar sein. <http://tinyurl.com/hmg8o>

FastStone **FastStone Capture** is a powerful, flexible and intuitive **screen-capture utility**. It allows you to capture anything on the screen including windows, objects, full screen, rectangle regions, freehand-selected regions and scrolling windows/web pages. It has innovative features such as a floating Capture Panel, hotkeys, resizing, cropping, text annotation, printing, e-mailing, screen magnifier and many more. Free for home users
<http://tinyurl.com/bxx2j>

In eigener Sache

Liebe Abonnenten des LPM-Newsletters Moderne Fremdsprachen,

sicher verfügen Sie auch hin und wieder über nützliche aktuelle Informationen, die es verdienen würden, dass man sie in Kollegenkreisen weiter kommuniziert.

Rufen Sie doch einfach an unter 06897-7908-217 oder senden Sie eine Mail an JWagner@lpm.uni-sb.de , um uns diese mitzuteilen.

Falls Sie den Newsletter abbestellen wollen, klicken Sie auf den entsprechenden Button unten, nachdem Sie Ihre E - Mail Adresse eingetragen haben.

Falls Ihnen der Newsletter gefällt, empfehlen Sie ihn bitte weiter.

<http://www.lpm.uni-sb.de/EL/Newsletter/default.asp>